

Der kleine Vogel und das Blatt



Ein Film von Lena von Döhren



Produzent Ruedi Schick,
Swiss Effects Film GmbH,
ruedi.schick@swisseeffects.ch



Koproduktion HSLU

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE
LUZERN**

Design & Kunst



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK



Schweizer Radio
und Fernsehen



62 Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Generation

The little Bird and the Leaf | Der kleine Vogel und das Blatt

Index

1 Synopsis

2 Festival History

3 Prizes

4 CV | Filmographie Lena von Döhren

5 Crew

1 Synopsis

Der kleine Vogel und das Blatt (D)

Es ist Winter. Ganz am Ende eines Asts hängt ein letztes Blatt. Der kleine schwarze Vogel kommt, um es zu gießen. Da fällt es ab. In dem verschneiten Wald treibt der Wind das Blatt zu einem zauberhaften Tanz. Der kleine Vogel macht mit und hat seine helle Freude daran. Doch der feuerrote Fuchs hinter dem Baum leckt sich schon die Lippen.

The little Bird and the Leaf (E)

It's winter. At the end of a branch hangs a single leaf. A little black bird comes along to water the leaf, but it falls off. The wind lifts the leaf and dances with it through the snowy wood. The little bird joins in, delighted. But the fiery red fox behind the tree is already licking his lips.

Loiseau et la feuille (F)

Sur une branche dénudée s'accroche encore une feuille dorée. Un souffle de vent et la voilà emportée à travers la blanche forêt hivernale. Aussitôt un oisillon s'envole et se lance joyeusement à sa poursuite. Mais un renard s'en lèche déjà les babines.

Il Piccolo Uccello e la Foglia (I)

È inverno. In cima un ramo è attaccata una sola foglia. Un uccellino nero la annaffia ma la foglia cade. Il vento solleva la foglia e la fa danzare nel bosco ricoperto di neve. L'uccellino si unisce alla danza, incantato. Ma la volpe dal pelo rosso fuoco, dietro l'albero, si sta già leccando i baffi...

El pajarito y la hoja (ESP)

Un pájaro y una hoja viven juntos en medio del bosque. Un día, a principios de invierno, la hoja cae del árbol y el pájaro decide seguir su amiga hasta que tienen que separarse. Una vez solo, el pequeño pájaro deberá enfrentarse a los peligros del bosque.

L'ocell i la fulla (CAT)

Un ocell i una fulla viuen junts enmig del bosc. Un dia, a principis d'hivern, la fulla cau de l'arbre i l'ocell decideix seguir la seva amiga fins que s'han de separar. Un cop sol, el petit ocell haurà d'enfrontar-se als perills del bosc.

Ptičica in list (SLO)

Ptičica si z listom deli drevesno vejo. Vse je v najlepšem redu, dokler ne pride zima in list odpade. Spremljajte našo neustrašno ptičico pri vznemirljivi reševalni akciji!

A kis madár és a levél (HUN)

Tél van, egy ág legvégén hintázik egy levél. Egy fekete kismadár odamegy a levélhez, hogy megöntözze, de az lehull, s a szél felkapja, hogy keresztültáncoltassa a havas erdőn. A kismadár boldogan csatlakozik, de a fa mögött a ravasz róka már nyalja a szája szélét.

Den lilla fågeln och löv (SWE)

Den lilla fågeln och lövet bor tillsammans i den stora skogen. En tidig vinterdag är det dags för lövet att flyga iväg. Fågeln följer efter sin vän och ser inte hur den stora röda räven slickar sig runt munnen.

De kleine Vogel en het blad (NL)

Een jonge vogel en het laatste blaadje van de boom dartelen samen in de winter door het bos. Een knalrode vos probeert de vogel te vangen, maar het blad kan hem redden totdat het met andere bladeren vertrekt. Wat nu? De jonge vogel kan nog niet vliegen. Hoe kan hij zichzelf redden?

2 Festival History

Feb	2012	Berlinale, Germany
May	2012	Stuttgart Animation Festival, Germany
May	2012	Verona Kinderfilmfestival, Italy
Jun	2012	World Wide Short Filmfest, Toronto, Canada
Jun	2012	Nantucket Island, NY, USA
Jun	2012	Mo&Friese Hamburg, Germany
Jun	2012	Plein la Bobine, France
Jun	2012	Animafest Zagreb, Zagreb, Croatia
Jul	2012	Curtas Vila do Condo, Portugal
Jul	2012	Countryside Animafest Cyprus, Greece
Aug	2012	Kinemastik International Film Festival, Valletta, Malta
Aug	2012	Brazilian Kids Film Festival, Brazil
Aug	2012	Espoo Ciné International Film Festival, Finland
Aug	2012	International Animation Festival, Hiroshima Japan
Sep	2012	Sapporo Short Fest, Sapporo, Japan
Sep	2012	Paris Silhouette, France
Sep	2012	Fantoche, Baden, Switzerland
Sep	2012	KROK, Ukraine
Sep	2012	Bristol Encounters Filmfestival, Bristol, GB
Sep	2012	Buster Film Festival, Copenhagen, Denmark
Sep	2012	IFI Irish Film Institut Family Festival, Ireland
Oct	2012	Uppsala International Short Film Festival, Sweden
Oct	2012	Dok Leipzig, Germany
Oct	2012	Kurzfilmtage Winterthur, Switzerland
Oct	2012	Cinekid Amsterdam, Netherlands
Oct	2012	Shnit, Bern, Switzerland
Oct	2012	Burgdorfer Kulturnacht, Burgdorf, Switzerland
Oct	2012	LIAF, London International Animation Festival, GB
Oct	2012	Animatou, Geneve, Switzerland
Oct	2012	Planet in Focus, Toronto, Canada
Oct	2012	Discovery Filmfestival, Scotland
Oct	2012	Trickfilmfestival Wiesbaden, Germany
Oct	2012	Primanima, Budapest, Bulgaria
Oct	2012	Kino Lichtspiel, Bern, Switzerland
Oct	2012	Expotoons, Buenos Aires, Argentina
Oct	2012	Festival of Film for Children&Young Adults, Isfahan City, Iran

Oct	2012	Festival du cinéma international, Abitibi-Témiscamingue, Rouyn/Noranda, Canada
Oct	2012	Anilogue, Budapest, Hungary
Nov	2012	Rencontres Internationales du Cinéma d'Animation, Wissembourg, France
Nov	2012	Animapact Animation Festival, Seoul, Korea
Nov	2012	Bradford Animation Festival, GB
Nov	2012	Seoul international Extreme-Short Image & Film Festival, Korea
Nov	2012	EL MEU PRIMER FESTIVAL, Barcelona, Spain
Nov	2012	Festival International du Film d'Amiens, Amiens, France
Nov	2012	IYAFF Ale Kino!, Poznan, Poland
Nov	2012	Festival Tous Ecrans, Geneve, Switzerland
Nov	2012	KrakauMultivision, St Petersburg, Russia
Dec	2012	Animateka, Ljubljana, Slovenia
Jan	2013	Bamberger Kurzfilmtage, Bamberg, Germany
Jan	2013	Trieste Filmfestival, Trieste, Italy
Jan	2013	Monstra Film Festival, Lisboa, Portugal
Jan	2013	Premier Plan d'Angers Paris, France
Jan	2013	Horwer Filmtage, Switzerland
Jan	2013	Solothurner Filmtage, Switzerland
Feb	2013	Glasgow Short Film Festival, Scotland
Feb	2013	Discovery Zone, Luxembourg City Filmfestival, Luxembourg
Feb	2013	Clair Obscur, Rennes, France
Feb	2013	Festival Tomatope, France
Mar	2013	Go Shorty!, Nijmegen, NL
Mar	2013	Tehran Animation Festival, Iran
Mar	2013	New York International Children's Film Festival, USA
Mar	2013	REGARD - Saguenay International Short Film Festival, France
Mar	2013	FlatPack Festival, Birmingham, GB
Mar	2013	Regensburger Kurzfilmwoche, Germany
Mar	2013	Holland Animation Film Festival, NL
April	2013	Mecal International Short Film Festival, Spain
April	2013	VAFI, Varaždin, Croatia
April	2013	IndieLisboa, Lisbon, Portugal

April	2013	Pictoplasma, Berlin, Germany
April	2013	Los Angeles Int'l Children's Film Festival, USA
April	2013	Boston Int'l Children's Film Festival, USA
April	2013	Brussels Short Film Festival, Belgium
May	2013	minmax, Ingolstadt, Germany
May	2013	ANIFILM, Trebon, Czech Republic
May	2013	IAFF Golden Kuker, Competition, Sofia, Bulgaria
May	2013	Hoogte 80, Arnhem, NL
May	2013	Monstra Film Festival, Lisboa, Portugal
Jun	2013	International Children's Film Festival, Kiki, Croatia
Sep	2013	British Animation Film Festival
May	2013	Corti a Ponte, Italy
Jun	2013	Picknic Film Festival, Santander, Spain
Jun	2013	Swiss Film Festival in São Paulo, Brazil
Jun	2013	KUGOMA Short Film Festival, Mozambique, Maputo
Jun	2013	Les Toiles du Court, Corsica, France
Jul	2013	Traverse City Film Festival, Michigan, USA
Jul	2013	Euganea Film Festival, Italy
Jul	2013	Co-Operative Film Festival, Bradford, UK
Jul	2013	FEMINA - International Women's Film Festival, Rio de Janeiro, Brazil
Aug	2013	Lessinia Film Festival, Bosco Chiesanuova, Italy
Aug	2013	Seoul International Youth Film Festival (SIYFF), Korea
Sep	2013	Animanima, Cacak, Serbia
Sep	2013	Milwaukee Film Festival, Wisconsin, Milwaukee, USA
Sep	2013	World Festival of Animated Film, Varna, Bulgaria
Sep	2013	milano film festivalino, Milan, Italy
Sep	2013	AniFestROZAF2013, Shkodra, Albania
Sep	2013	Animage Festival, Olinda, Brazil
Sep	2013	Bestival of the Festival, Wellington, New Zealand
Oct	2013	SEDICICORTO International, Forli, Italy
Oct	2013	Miami International Childrens Film Festival, USA
Oct	2013	Festival International du Court Métrage, Lille, France
Nov	2013	Philadelphia International Childrens Film Festival, USA
Nov	2013	Courts des Iles, Tahiti, French Polynesia
Nov	2013	Animax Skopje Fest, Skopje, Macedonia
Nov	2013	Ozu Film Festival, Sassuola, Italy

Nov	2013	International Film Schools Festival, Poitiers, France
Nov	2013	Clare Valley Film Festival, Blyth, Australia
Nov	2013	Animatied Dreams, Tallinn, Estonia
Nov	2013	Big Cartoon Festival, Moskau, Russia
Nov	2013	ALCINE, Shorts for Shorties, Madrid, Spain
Nov	2013	Golden Orchid International Animation Festival, Pennsylvania, USA
Nov	2013	Etudia&Anima, Krakow, Poland
Dec	2013	Animax Skopje Fest, Skopje, Macedonia
Dec	2013	FEMINA, Belo Horizonte-MG, Brazil
Jan	2014	Children's Film Festival, Seattle, USA
Jan	2014	REDCAT International Children's Film Festival, LosAngeles, USA
Jan	2014	FIFE, Paris, France
Feb	2014	Environmental International Film Festival, Paris, France

3 Prizes

Jun	2012	Professional Jury Award Plein la Bobine, France
Aug	2012	Special Prize, Hiroshima, Japan
Sep	2012	Childrens's Choice Award Bronze, Sapporo, Japan
Nov	2012	Special Mention, Bradford Animation Festival, GB
Nov	2012	Anilogue Grand Prix, Budapest, Hungary
Dez	2012	Winner of The Elefant Competition Programme, Ljubljana, Slovenia
Jan	2013	Price of Public, Kurzfilmtage Solothurn, Switzerland
Jan	2013	Nomination Swiss Film Award, Solothurn, Switzerland
Jul	2013	Special Mention, Euganea Film Festival, Italy
Aug	2013	Best Childrens Film, Fesa Award, Belgrad, Serbia
Sep	2013	Jury's special distinction, Animanima, Cacak, Serbia
Sep	2013	Best Children`s Film, VFAP, Varna, Bulgaria
Okt	2013	Young Audience Choice Award, Festival International du Court Métrage, Lille, France
Nov	2013	Special Mention, Clare Valley Film Festival, Australia

4 CV | Filmographie Lena von Döhren

Lena von Döhren | Rathausenstrasse 3A | CH-6032 Emmen

www.lenalena.org | mail@lenalena.org | tel. 0041 (0) 77 444 02 83

Curriculum Vitae

1981	born in Berlin, D
2007	Bachelor Audio-Visuel Communication, Gerrit Rietveld Akademie, Amsterdam, NL
2011	Master Of Design, Major Animage, HSLU, Luzern, CH

Filmographie:

The little Bird and the Squirrel, 2014, CH

5 Crew

Director: Lena von Döhren, D
Producer: Ruedi Schick, CH
Schweizer Fernsehen SRF, Catherine Ann Berger, CH
Sound: Sounddesign Christof Steinmann, CH
Mischung Magnetics, Zürich, CH
Editing: Fee Liechti, CH
Mentor: Ted Sieger, CH
Postproduction: Swiss Effects, Zürich